

表演節目十：東方舞

《小白楊》

負責老師：劉楓貞女士(培訓班導師)、雷秀珍老師、葉燕琦教學助理

本校東方舞組同學參加由康樂文化事務署、元朗大會堂及元朗區文藝協進會合辦的「第三十四屆元朗區舞蹈比賽」奪得金獎，並獲邀請於頒獎禮中作優勝者表演。及後更奪得了由屯門文藝協進會主辦的「二零一三年屯門區第二十六屆舞蹈大賽」的金獎及「第四十八屆學校舞蹈節比賽」的甲級獎。

「小白楊」是講述白楊樹由小小的幼苗，經過太陽、雨水的沐浴，茁壯成長為堅韌不倒的白楊樹的故事。

東方舞組學生名單：

- 2B 林凱俐
- 3A 陳絲絲, 張倩瑩, 張芷筠, 黎沛儀
- 3B 吳倬瑜
- 3C 陳彥君, 鄭依琳, 鍾嘉怡, 黃惠琴, 黃曦彤
- 4A 陳樂瑤, 陳詩淇, 陳芷茵, 葉雅琳, 黃煒, 林巧珍
- 4C 陳沛霖, 區東琴, 李慧芝
- 5A 梁珈銘
- 5B 王欣妍
- 5C 姚巧琳
- 5D 趙晞彤
- 6A 鄧可尤

校址：天水圍天壇街十九號(天華邨側)

電話：5802 5021

電郵：lthps@tungwah.org.hk

網址：http://www.twghlthlp.edu.hk

P.15



東華三院李東海小學

藝術節2012

主禮嘉賓：

元朗區中學校長會主席
鄧振強校長MH太平紳士

元朗區小學校長會主席
林碧珠校長

香港幼稚園協會主席
廖鳳香校長

日期：二零一二年七月五日

時間：下午二時

地點：本校禮堂

表演項目

英文民歌

歌詠團合唱

粵語集誦

木笛表演

普通話說故事

英文話劇

普通話集誦

粵劇演出

東方舞

鋼琴表演



出場序

1. 歌詠團合唱

- 一、----- **Brightest and best of the
Sons of the morning**
- 二、----- **海闊天空/ 那些年/
Seasons in the son**

2. 粵語集誦

- 一、-----花

3. 木笛表演

- 一、木笛獨奏-----**Bulgarian Folk Dance**
- 二、木笛二重奏-----**No.29 March**

4. 英文民歌

- 一、-----**500 miles**

5. 鋼琴表演

- 一、-----**Valse-Arabesque**

6. 英文話劇

- 一、-----**The Lost Children**

7. 普通話集誦

- 一、-----揚子江船夫曲

8. 粵劇演出

- 一、-----紫釵記之拾釵

負責老師：王華

演譯：陳明禮(5A)

陳明禮同學於第六屆屯元區普通話才藝比賽中憑著生動的演譯獲得高級組故事比賽冠軍之佳績。

題目：蚊子和獅子 伊索寓言

獅子總以為自己是獸中之王，常常不把任何動物放在眼裏。有動物在獅子面前談起過蚊子，獅子鄙夷地說：「蚊子？就是那比蒼蠅還要小的東西？」說著獅子狂笑道：「哈哈……那個可憐的小東西，我一個巴掌就能打死一大片！」

這話傳到蚊子的耳朵裏，蚊子異常地憤怒。牠氣勢洶洶地來到獅子面前，開口大嚷：「獅子，你這個裝腔作勢的傢伙聽著，我不怕你，你不比我強。」獅子一聽大怒道：「住嘴！你這個不知深淺的小東西，你想找死嗎？」「找死？！哼，你到底有什麼力量呢？是用爪子抓，牙齒咬嗎？女人同男人打架，也會這麼幹的。」蚊子毫不示弱地說。「住嘴！快住嘴！」獅子已經氣得渾身發抖，張牙舞爪地撲過去。蚊子高昂起頭，吹著喇叭衝過來。牠向獅子臉上專咬沒有毛的地方。獅子氣得用爪子把自己臉部都抓破了，還是沒打到蚊子。蚊子戰勝了獅子，又吹著口哨，高唱著凱歌飛去了。

蚊子太自豪了，牠甚至覺得在這世界上，牠已經是英雄，無敵的英雄了。牠飛來飛去，橫衝直撞，十分驕傲自大。沒料到，牠一頭撞到蜘蛛網上，卻被蜘蛛死死地咬住了。蚊子將被吃掉時，嘆息道：「唉！我打了勝仗，就驕傲起來了，才落到今天這個下場。」

旦：偷憶詩中句夢常伴柳衙，心暗自愛慕他，莫非三生緣分也，自覺辛酸自慚被貶花，破落那堪共郎話，
生：休說被貶花，他朝託夫婿，名望，終有日吐揚眉話，
旦：虛遣韶華，空對華，驚怕命似秋霜風雨斷愛芽，驚怕落拓笙歌君說玉有瑕，唉太羞家，
生：歷劫珍珠不怕浪裡沙，你嫁與我十郎罷，
旦：伴母深閨須奉茶，唉呀我如何能便嫁，
生：重門掩蔽娟娟月，怎能得嫦娥返柳衙。還釵即待選良媒，倉卒難籌十女價。

表演節目九：普通話說故事

負責老師：王華

演譯：孔德軒(1B)

孔德軒同學於第七屆全港幼稚園及小學普通話比賽中取得優良獎狀

題目：北風爺爺和小娃娃

冬天，愛發脾氣的北風爺爺來了。「呼啦，呼啦」，小草發黃了，樹頁飄落了。小松鼠、大狗熊躲起來了。北風爺爺得意極了，它說：「誰都怕我！」

「我不怕，我不怕！」

北風爺爺低頭一看，是一個娃娃在說大話。北風爺爺生氣啦，「呼啦，呼啦」地大喊大叫。小娃娃不理它，只管站著做早操，一、二、三、四……

北風爺爺更氣啦，「呼啦啦，呼啦啦」地使勁兒喊。發黃的小草冷得彎下了腰，樹枝也發抖了。小娃娃做完早操又跑步，熱得把帽子、圍巾都取下來了。

「一二一，一二一……」操場上響起了小娃娃清脆的聲音。北風爺爺只得無可奈何地走了。

P.13

9. 普通話說故事

一、-----北風爺爺和小娃娃

二、-----獅子和蚊子

10. 東方舞

一、-----小白楊

P.2

表演節目一：歌詠團合唱

負責老師：黃煥燊先生(導師)、鍾麗萍老師、陳素蕾老師、黃廈欣老師

本校歌詠團於第 64 屆香港學校音樂節獲優良成績，其中一首為英文教堂音樂，最大特點是二部合唱，加上英文咬字同發音，需要一定技巧。

歌詞

《Brightest and best of the sons of the morning》

Brightest and best of the sons of the morning,
Dawn on our darkness and lend us thine aid;
Star of the East, the horizon adorning,
Guide where our infant Redeemer is laid.

Say, shall we yield him, in costly devotion,
Odours of Edom and offerings divine?
Gems of the mountain and pearls of the ocean,
Myrrh from the forest or gold from the mine?

Vainly we offer each ample oblation,
Vainly with gifts would his favour secure;
Richer by far is the heart's adoration,
Dearer to God are the prayers of the poor.

表演節目八：粵劇演出

《紫釵記》之拾釵

負責老師：梁漢勇師傅(培訓班導師)、張少芳師傅(培訓班導師)、陳容根師傅(培訓班導師)、張梅燕老師

節目內容簡介：

唐代隴西才子李益（十郎），赴長安應試，年過弱冠，尚未娶親，便托鮑四娘為他尋佳配。四娘應諾，想到霍王府小娘霍小玉，年方二八，才貌俱佳。她知小玉要在元宵節去觀燈，便約請李益去約看。元宵這晚，李益與崔允明、韋夏卿二友同去街上觀賞。小玉和母親鄭六娘，丫環浣紗也來觀燈，忽見前面有幾個秀才，忙避開，不小心頭上佩帶的紫玉燕釵跌在地上，被李益撿到。小玉發覺釵子丟失，忙來尋找，兩人相見。小玉早從鮑四娘處聽到過李益的詩才名，今一相見，更覺李益可愛，求還玉釵，李益順水推舟親自送還，並即晚成婚，婚後二人情深意濃。

《拾釵結緣》角色：

6B 陳舒儀：李益 6B 莊建靜：霍小玉 4A 鄭家嘉：丫環浣紗

《拾釵結緣》歌詞：

旦口白：十郎有禮，

生口白：小姐有禮，

旦：半遮面弄絳紗，暗飛桃紅泛赤霞，拾釵人，會薄命花釵貶洛陽價，落絮飛花辱了君清雅，

旦序白：秀才還我釵來，

生：此亦緣分真真是緣分也，借釵作媒問，願拜願拜石榴裙，奉上珠釵定婚嫁，

旦：初邂逅竟博得才郎論婚嫁，驚羞兩交加，歷劫不再是千金價，怕落拓不配攀司馬，親恩不報未能受禮茶，

生：莫棄郎才華，風霜百劫，李十郎未有家，仰慕你才華在衡陽曾獨霸，

題目：揚子江船夫曲

余光中

我在揚子江的岸邊歌唱，
歌聲響遍了岸的兩旁。
我抬起頭來看一看東方，
初升的太陽是何等的雄壯！

嗨哟，嗨哟，
初升的太陽是何等的雄壯！

順風時扯一張白帆，
把風兒裝得滿滿；
上水來拉一根鐵鏈，
把船兒背上青天！

嗨哟，嗨哟，
把船兒背上青天！
微笑的水面像一床搖籃，
水面的和風是母親的手。
瘋狂的浪頭是一群野獸，
拿船兒馱起就走！

嗨哟，嗨哟，
拿船兒馱起就走！
一輩子在水上流浪，
我的家最是寬廣：
早飯在敍府吃過，
晚飯到巴縣再講！

嗨哟，嗨哟，
晚飯到巴縣再講！

我在揚子江的岸邊歌唱，
歌聲響遍了岸的兩旁。
我抬起頭來看一看東方，
初升的太陽是何等的雄壯！

嗨哟，嗨哟，
初升的太陽是何等的雄壯！

普通話集誦隊學生名單

- 5A 陳嘉林 鄭新智 張熙文 張曉懿 曹凱桐 方玥淇 何佳汶 黃建城
古浠桐 成思思 蕭芷曼 蔡文辰 楊千易 張文幸 陳明禮 張俊庭
5B 賴啓俊 黃詩茵 王庭坤
5C 陳星潼 覃健邦
6A 陳靖嵐 熊芷晴 張敏泳 趙晨希 馮可敏 馮雅雯 林恆欣
6B 許恒熹 方駿傑 林巧敏
6C 陳海樂 陳灝而 陳婉俞 黃雪雁 張敏慧

《海闊天空》

今天我 寒夜裡看雪飄過
懷著冷卻了的心窩飄遠方

風雨裡追趕

霧裡分不清影蹤

天空海闊你與我 可會變（誰沒在變）

多少次 迎著冷眼與嘲笑

從沒有放棄過心中的理想

一剎那恍惚 若有所失的感覺

不知不覺已變淡 心裡愛（誰明白我）

原諒我這一生不羈放縱 愛自由

也會怕有一天會跌倒 oh No...

背棄了理想 誰人都可以

那會怕有一天 只妳共我

《那些年》

那些年錯過的大雨 那些年錯過的友情

好想擁抱你 擁抱錯過的勇氣

曾經想征服全世界 到最後回首才發現

這世界滴滴點點全部都是你

那些年錯過的大雨 那些年錯過的友情

好想告訴你 告訴你我沒有忘記

那天晚上滿天星星 平行時空下的約定

再一次相遇我會緊緊抱著你

緊緊抱著你

《SEASONS IN THE SUN》

*We had joy, we had fun, we had seasons in the sun,
but the hills that we climbed were just seasons out of time.

Goodbye my friend, it's hard to die
when all the birds are singing in the sky,
now that Spring is in the air,
pretty girls are everywhere,
think of me and I'll be there. Reapt*

歌詠團學生名單：

4A 陳樂瑤 陳詩淇 陳詩敏 葉雅琳 林巧珍 劉冠輝 黃 煒 楊任詩

4B 鄧詠恩

4C 陳沛霖 陳素嘉 李如桃 李銘池 李慧芝 施穎妍 鄧偉忠

5A 張熙文 張曉懿 曹凱桐 梁珈銘 吳海盈 楊千易

5B 張晉浩 黎映君 李健茹

5C 陳恭璫 林灝鋒 林恩儀 黃晞婷

5D 趙晞彤 許詠霖 劉嘉欣 李芷婷 楊冠陞 楊銘雪

6A 陳靖嵐 鍾家俊 許穎琳 林詠儀 梁曉晴 梁紫瑩

李達榮 李詠欣 廖浩鈞 吳蘊瑾 鄧可尤 尹詠琳

6B 陳啓蕊 陸悅怡 田靖誼 莊建靜

6C 陳鎧潼

6D 夏子淇 何欣沛 黃綽詩

P.5

Cast List 演員表

Name of Character 角色	Name of Actor/Actress 演員
Patrick	Leung Chun Ying
Eddie	Chan Kwok Hin
Thomas	Lo Wing Hang
Sabika	Sabika Noor
Joanne	Hui Pergrin
Louisa	Ng Hoi Ying
Patrick's Mother	Hung Tsz Ching
Louisa's Mother	Wong Hiu Yan
Joanne's Father	Ho Hoi Tik
Eddie's Mother	Chan Kit Yi
Fairy 1	Chan Sze Man
Fairy 2	Leung Tsz Ying

表演節目七：普通話集誦

負責老師：王華老師、趙燕彤老師、林麗棠老師

本校普通話集誦隊於本年度參於了數項校際比賽，均能獲得了佳績，現羅列如下：

i) 第六十三屆高級組普通話詩詞集誦亞軍

ii) 由薈色園主辦可藝中學主辦「第十六屆屯門元朗區小學普通話朗誦比賽」
勇奪集誦冠軍

iii) 由伯特利中學主辦屯元區小學生普通話才藝比賽小組集誦冠軍

P.10

表演節目五：鋼琴表演

鋼琴二重奏：

《Valse-Arabesque》

負責老師：陳素蕾老師

6A 黃曉茵、6A 吳蘊瑾在第 64 屆香港學校音樂節的鋼琴二重奏項目中獲得優良成績。此曲為一首旋律優美，氣氛輕鬆的圓舞曲。鋼琴二重奏除了講求兩個人的彈琴技巧外，最重要是大家的默契和合作性，兩人用同一件樂器彈奏一首樂曲，絕對不是一件易事。

演節目六：英語話劇

《The Lost Children》

負責老師：Mr Leon (導師)、郭靄怡老師、陳蔚茜老師

本校英文話劇組參加「2011-2012 年度 香港學校戲劇節」獲得傑出合作獎及最佳男演員獎。

《The Lost Children》是講述一班小朋友對於家庭、生活和學校感到壓力和不滿而決定離家出走。在第二天的早上，他們發現身處一個魔幻世界，並看見兩個仙子。他們十分興奮，因為他們不用做功課和考試，還可以做他們想做的任何事。他們覺得這裡是天堂，這時候他們決定合力造一條船去尋找自由。他們會去哪裏呢？他們又會否成功呢？

P.9

表演節目二：粵語集誦

負責老師：林美琴、陳文貞、張梅燕

本校粵語集誦隊的同學參加「第六十三屆學校朗誦節」勇奪詩詞粵語集誦三、四年級女子組冠軍及「香港學校朗誦節盃」。本校連續第七年榮獲這項比賽的冠軍，評判的評語是「眾聲如一 聲音諧協悅耳 韻味悠揚 抑揚有緻情態悅目 合作純熟 隊形美觀」，同學表現出色，獲得高度讚賞，可謂實至名歸。

誦材

《 花 》 田畋

叮呤呤，叮呤呤，
鈴蘭花搖響一串串小鈴子；
鳴啦啦，鳴啦啦，
牽牛花吹起一隻隻小喇叭，
有細雨給漂亮的百合花洗臉，
有微風給白頭的蒲公英理髮，
有夜鶯為紅玫瑰歌唱，
有太陽跟康乃馨親熱的談話。
有蜜蜂介紹花朵和花朵結婚，
花的家族，最美也最大！
花，是人們最好的朋友，
花，去訪問學校、醫院，
和每一幸福溫暖的家，
花，把香氣散滿了這世界，
花，開在中國、日本、美國和西班牙。

粵語集誦隊生名單

3A 鄒裕婷 張煒欣 周耀卿 樊珈詠 林鈺瑜 黃欣怡 林詠芝 鄭家嘉

3B 盧嘉詠 郭嘉妍 劉 葉 吳倬瑜

3C 黃盈盈 鄭依琳 黃曦彤 黃惠琴 鍾嘉怡 陳彥君

4A 鄧浩嵐 王堯欣 黃婉勛 陳樂瑤 葉雅琳 林巧珍

區海汶 蔣詩芬 周芷欣 陳詩淇 陳芷茵

P.6

4B 陳芷穎 蔡芷瑤 洪巧瑩 彭詠欣 俞 昕 鄺穎恩 鄧詠恩

4C 陳舒晴 陳素嘉 梁翠瑩 施穎妍 王淑君 區東琴 孫 靜 陳樂敏

表演節目三：木笛表演

木笛獨奏：

《Bulgarian Folk Dance》

負責老師：鍾麗萍老師

5A 張凱琳在第 64 屆香港學校音樂節的木笛獨奏項目中獲冠軍，除了得 91 分榮譽成績外，更勇奪柏斯琴行盃。此曲為一首保加利亞民歌，樂曲輕快爽朗，是一首富節奏感的舞曲。

木笛二重奏：

《No.29 March》

負責老師：鍾麗萍老師

6D 黃綽詩、6D 何欣沛在第 64 屆香港學校音樂節的木笛二重奏項目中獲得亞軍。此曲為一首進行曲，節奏明快。木笛二重奏除了講求兩個人的吹笛技巧外，最重要是大家的默契和合作性。

P.7

表演節目四：英文民歌

《500 miles》

負責老師：鍾麗萍老師

6A 許穎琳、6A 李詠欣、6A 陳靖嵐獲得由元朗大會堂主辦的「2011 元朗區青少年英文歌唱比賽」的金獎及冠軍。這是一首經典的英文民歌，同學會以二重唱及三重唱方式演唱。

歌詞

If you miss the train I'm on

You will know that I am gone

You can hear the whistle blow a hundred miles

A hundred miles, a hundred miles

A hundred miles, a hundred miles

You can hear the whistle blow a hundred miles

Lord , I'm one. Lord , I'm two

Lord , I'm three. Lord , I'm four

Lord , I'm five hundred miles away from home

Away from home, away from home

Away from home, away from home

Lord , I'm five hundred miles away from home

Not a shirt on my back

Not a penny to my name

Lord, I can't go back home this way

This way, this way

This way, this way

Lord, I can't go back home this way

P.8